

Protocol Amending the Agreement on ASEAN Energy Cooperation พิธีสารแก้ไขความตกลงอาเซียนว่าด้วยความร่วมมือด้านพลังงาน		
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง
<p><b>ARTICLE 1</b></p> <p>The first paragraph of the preamble to read as follows:</p> <p>“The Governments of Brunei Darussalam, the Republic of Indonesia, Malaysia, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand, and the Socialist Republic of Vietnam, being members of the Association of South-East Asian Nations, which Association shall hereinafter referred to as ASEAN:”</p>	<p><b>ข้อ ๑</b></p> <p>ในวรรคแรกของส่วนอารัมภบทให้แก้ไขดังต่อไปนี้</p> <p>รัฐบาลบรูไนดารุสซาลาม สาธารณรัฐอินโดนีเซีย มาเลเซีย สาธารณรัฐฟิลิปปินส์ สาธารณรัฐสิงคโปร์ ราชอาณาจักรไทย และสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม ซึ่งเป็นสมาชิกของสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ซึ่งต่อไปจะเรียกว่า อาเซียน</p>	ไม่มีกฎหมายที่เกี่ยวข้อง
<p><b>ARTICLE 2</b></p> <p>The following be inserted after ARTICLE 8 as a new ARTICLE 8A to the Agreement :</p> <p>“Accession of New Member(s) Any New Member(s) of ASEAN shall accede to this Agreement on terms and conditions which are consistent with the Agreement, and which have been agreed between the</p>	<p><b>ข้อ ๒</b></p> <p>ให้เพิ่มข้อ ๘ ก ต่อจากข้อ ๘ ของความตกลง ดังนี้</p> <p>“การเข้าเป็นสมาชิกใหม่</p> <p>สมาชิกใหม่ของอาเซียนจะต้องปฏิบัติตามความตกลงนี้ ในส่วนที่เกี่ยวกับข้อกำหนดและเงื่อนไขที่สอดคล้องกับความตกลง และตามที่ได้มีการตกลงกันระหว่างสมาชิกใหม่และสมาชิกเดิมของอาเซียน”</p>	ไม่มีกฎหมายที่เกี่ยวข้อง

Protocol Amending the Agreement on ASEAN Energy Cooperation พิธีสารแก้ไขความตกลงอาเซียนว่าด้วยความร่วมมือด้านพลังงาน		
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง
New Member(s) and the then existing Members of ASEAN.”		
<p><b>ARTICLE 3</b></p> <p>Paragraphs 2,3 award 6 of ARTICLE 9 to read as follows:</p> <p>“2. The Instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN who shall promptly inform each ASEAN Member Country of such deposit.”</p> <p>“3. This Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the deposit of the sixth Instrument of Ratification. For New Member(s) whose Instrument(s) of Accession is (are) deposited subsequent to the entry into force of this Agreement, it shall enter into force on the thirtieth day after the deposit of the instrument (s) of Accession.”</p> <p>“6. This Agreement shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN who shall promptly furnish</p>	<p><b>ข้อ ๓</b></p> <p>ให้แก้ไขเพิ่มเติมวรรค ๒, ๓ และ ๖ ของข้อ ๙ ดังนี้</p> <p>“๒. สัตยาบันสารจะต้องส่งมอบให้แก่เลขาธิการอาเซียน ผู้ซึ่งจะได้แจ้งให้ประเทศสมาชิกอาเซียนทราบทันทีถึงการส่งมอบตราสารดังกล่าว”</p> <p>“๓. ความตกลงนี้จะมีผลบังคับใช้เมื่อพ้นกำหนด ๓๐ วัน หลังจากที่ได้มีการส่งมอบสัตยาบันสารฉบับที่ ๖ สำหรับสมาชิกใหม่ที่ได้มอบสัตยาบันสารภายหลังจากวันที่ความตกลงนี้มีผลบังคับใช้ ความตกลงนี้จะมีผลบังคับใช้เมื่อพ้นกำหนด ๓๐ วันหลังจากวันที่ได้มอบสัตยาบันสาร”</p> <p>“ ข้อ ๖ ความตกลงนี้จะเก็บรักษาไว้กับเลขาธิการอาเซียน ซึ่งจะส่งสำเนาที่ได้รับการรับรองให้ประเทศสมาชิกอาเซียนโดยเร็ว</p>	ไม่มีกฎหมายที่เกี่ยวข้อง

Protocol Amending the Agreement on ASEAN Energy Cooperation พิธีสารแก้ไขความตกลงอาเซียนว่าด้วยความร่วมมือด้านพลังงาน		
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง
a certifies' copy thereof to each ASEAN Member Country.”		
<p><b>ARTICLE 4</b></p> <p>All other provisions of the Agreement not inconsistent herewith shall remain valid and binding and that these foregoing Amendments shall form an integral part of the Agreement.</p> <p>This Protocol shall come into force retroactive to the 15<sup>th</sup> of December 1995, upon signing by the seven Member Countries.</p> <p>This Protocol shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN who shall promptly furnish a certified copy thereof ASEAN Member Country.</p>	<p><b>ข้อ ๔</b></p> <p>บทบัญญัติของความตกลงที่ไม่สอดคล้องกับพิธีสารนี้ให้ยังคงมีผลบังคับใช้และมีผลผูกพัน และการแก้ไขเพิ่มเติมตามพิธีสารนี้จะถือเป็นส่วนหนึ่งของความตกลง</p> <p>เมื่อได้มีการลงนามพิธีสารโดยประเทศสมาชิก ๗ ประเทศ ให้พิธีสารนี้เริ่มมีผลบังคับใช้ย้อนหลังถึงวันที่ ๑๕ ธันวาคม พ.ศ. ๒๕๓๘</p> <p>พิธีสารนี้จะเก็บไว้กับเลขาธิการอาเซียน ซึ่งจะส่งสำเนาที่ได้รับการรับรองให้ประเทศสมาชิกอาเซียนโดยเร็ว</p>	ไม่มีกฎหมายที่เกี่ยวข้อง